

# Åsen som flygled

*Det här landet är lika randigt som mors förkläde, sade pojken. Jag undrar vad det är för slags ränder, som stryker fram över det. Åar och åsar, vägar och järnvägar, svarade vildgässen. Åar och åsar, vägar och järnvägar.*


Så beskriver Selma Lagerlöf Västmanland i *Nils Holgerssons Underbara Resa* när pojken flyger över landskapet.

Åsar och åar är viktiga ledlinjer för flyttande fåglar. Från norr följer många flyttfåglar Badelundaåsen ner mot

Mälaren. I september kan man se flockar av tranor komma över åsen. När de får syn på Mälaren börjar de cirkla och ta höjd för att flyga över vattnet och sträcka vidare mot sydväst och Spanien.

Flyttvägarna har ofta använts mycket länge av fåglarna. Fortfarande rastar stora mängder tranor vid Solinge, väster om Badelundaåsen, trots att våtmarkerna som en gång fanns där, sedan länge är åkermark.

## The ridge as air-route

 *This country is as striped as my mother's apron, said the boy. He couldn't understand what the lines and furrows were that ran from north to south across the plain. Rivers and ridges, roads and railroads, explained the wild geese. Rivers and ridges, roads and railroads.*


This is how the Nobel laureate in literature Selma Lagerlöf described the province of Västmanland in her book *The Wonderful Adventures of Nils*, where the boy flies across Sweden on the back of a wild goose.

Ridges and rivers are important leading lines for migrating birds. From the north, many birds follow the Badelundaåsen ridge towards Lake Mälaren. In

September, you can see flocks of cranes flying over the ridge. When they see Lake Mälaren, they start to circle and rise on thermals to fly across the water and continue their flight towards the south-west and Spain.

Migrating paths have often been used by birds over a long time. Large numbers of cranes still rest at Solinge, west of Badelundaåsen, even though what was once wetland has long since become fields.

## La ligne de crête d'un esker, utilisée comme couloir aérien

 *Ce pays compte autant de rayures que le tablier de grand-mère, dit le petit garçon. Je me demande ce que sont ces rayures*

*qui le traversent de part en part. Des rivières et des lignes de crête, des chemins et des voies ferrées, répondit l'oie sauvage. Des rivières et des lignes de crête, des chemins et des voies ferrées.*

C'est ainsi que Selma Lagerlöf, lauréate suédoise du prix Nobel de littérature, décrit la province de Västmanland dans son livre *Le merveilleux voyage de Nils Holgersson*, dans lequel le petit garçon Nils vole sur le dos d'une oie sauvage.

Les crêtes montagneuses et les rivières sont des points de repère importants pour les oiseaux migrateurs. En provenance du Nord, nombre d'entre eux suivent la crête montagneuse de Badelundaåsen, pour descendre ensuite vers le lac Mälaren. En

septembre, on peut voir des vols de grues passer au-dessus de la crête. Quand ils aperçoivent le lac Mälaren, ils se mettent à décrire des cercles et prennent de la hauteur pour voler au-dessus de l'eau et poursuivre ensuite leur vol vers le sud-ouest et l'Espagne.

Les itinéraires de migration sont souvent empruntés depuis très longtemps par les oiseaux. Des quantités importantes de grues viennent encore reprendre des forces à Solinge, à l'ouest de Badelundaåsen, même si les marais qui étaient alors à cet endroit sont depuis longtemps des terres agricoles.

## Der Bergrücken als Orientierungshilfe

 *„Dieses Land ist genauso gestreift wie Mutters Schürze“, sagte der Junge. „Ich möchte wohl wissen, was das für Streifen darauf sind.“ „Flüsse und Bergrücken, Straßen und Eisenbahnen“, antworteten die Wildgänse, „Flüsse und Bergrücken, Straßen und Eisenbahnen.“*

So beschreibt die schwedische Literaturnobelpreisträgerin Selma Lagerlöf die historische Provinz Västmanland in ihrem

Buch *Nils Holgerssons wunderbare Reise durch Schweden*, die der Junge namens Nils auf dem Rücken einer Wildgans unternimmt.

Bergrücken und Flüsse sind wichtige Landmarken, an denen sich Zugvögel orientieren. Bei ihrem Flug nach Süden folgen viele Vögel dem Badelundaåsen Richtung Mälaren. Im September kann man Kranichschwärme über den Hügelrücken fliegen sehen. Wenn sie den Mälaren erblicken, nutzen

die Kraniche mit ausgiebigem Kreisen die Aufwinde, um dann über den See zu fliegen, von wo aus sie weiter Richtung Südwesten und Spanien ziehen.

Die Flugrouten der Zugvögel bleiben über lange Zeit relativ unverändert. Bei Solinge, westlich des Badelundaåsen, rasten immer noch viele Kraniche, obwohl die einstigen Feuchtgebiete schon vor langer Zeit in Ackerflächen verwandelt wurden.



Flyttande gäss.

Foto: Thermos – j.mp/1q8z3cd – CC-BY-SA.

 Migrating geese.

 Oies sauvages migratrices.

 Ziehende Gänse.



Audioguide



<http://is.gd/audioguide>